



je lis
ich lese
ik lees

L'EUREGIO LIT
DIE EUREGIO LIEST
DE EUREGIO LEEST



L'EUREGIO LIT DIE EUREGIO LIEST DE EUREGIO LEEST

Éveiller le plaisir de lire de toute une ville en faisant d'un livre un moment de partage. Cette idée se concrétise avec succès depuis quelques années déjà dans de nombreux endroits. Par contre, on a rarement essayé d'amener toute une région à lire ensemble, par delà les frontières linguistiques et nationales. A une exception près: le Prix littéraire des lycéens de l'Eurégio (PLLE), qui réunit chaque année depuis 2002 des lycéens de toute l'Eurégio Meuse-Rhin autour de la lecture commune de romans contemporains.

Le projet L'Eurégio lit souhaite profiter de ce potentiel et faire connaître les nominés du PLLE auprès d'un public plus large encore. Les romans nominés actuellement sont disponibles dans toutes les bibliothèques et librairies participantes.

Die Idee, die Lesefreude einer ganzen Stadt zu wecken, indem ein Buch zum Gemeinschaftserlebnis gemacht wird, hat sich seit einigen Jahren schon vielerorts etabliert. Der Versuch, eine ganze Region über Sprach- und Landesgrenzen hinweg zum gemeinschaftlichen Lesen zu animieren, ist bis heute jedoch noch nirgendwo unternommen worden. In dieser Hinsicht gibt es bislang nur den Euregio-Schüler-Literaturpreis, der seit 2002 jedes Jahr Schülerinnen und Schüler aus der gesamten Euregio Maas-Rhein über die gemeinsame Lektüre von zeitgenössischen Romanen zusammenbringt.

Das Projekt „Die Euregio liest“ möchte ab 2014 die Nominierungen des Euregio-Schüler-Literaturpreis auch einer breiten Öffentlichkeit zugänglich machen. Die aktuell nominierten Werke werden in allen teilnehmenden Bibliotheken und Buchhandlungen verfügbar sein.

En hele stad tot lezen stimuleren door boeken en leeservaringen te laten delen? Op heel wat plaatsen ontstaan er al enkele jaren initiatieven die dat idee succesvol toepassen. Zelden heeft men echter geprobeerd om een hele regio over taal- en landsgrenzen heen aan het lezen te brengen. De enige uitzondering is de Euregio literatuurprijs voor scholieren (ELPS). Sinds 2002 brengt de prijs scholieren uit alle uithoeken van de Euregio Maas-Rijn samen rond het gezamenlijk lezen van hedendaagse romans.

Het project 'De Euregio leest' speelt op dit potentieel in. Het stelt zich als doel de voor de ELPS genomineerde auteurs bekend te maken bij een nog breder publiek. Alle romans die voor deze editie zijn voorgedragen, zijn in alle deelnemende bibliotheken en boekhandels verkrijgbaar.

je lis
ich lese
ik lees

F

DAVID FOENKINOS

«La délicatesse»
Gallimard Folio 2011

„Nathalie küsst“
Beck 2012

„La délicatesse“
Meulenhoff 2012



DELPHINE DE VIGAN

«Rien ne s'oppose à la nuit» *JC Lattès 2012*

„Das Lächeln meiner Mutter“ *Droemer 2013*

„Niets weerstaat de nacht“ *De Geus 2013*



D

DANIELA KRIEN

„Irgendwann werden wir uns alles erzählen“
Graf-Verlag 2011

„Ooit zullen we elkaar alles vertellen“
Anthos 2012

«Un jour nous nous raconterons tout»
Flammarion 2013



ALAIN CLAUDE SULZER

„Aus den Fugen“
Galiani 2012

„Uit de toon“
Anthos 2013

«Une mesure de trop»
Actes Sud 2013



NL

TOINE HEIJMANS

„Op Zee“ *Atlas 2011*

„Irrfahrt“ *Arche 2012*

«En Mer» *Bourgeois 2013*



HERMANN KOCH

„Zommerhuis met Zwembad“ *Anthos 2011*

„Sommerhaus mit Swimmingpool“
Kiepenheuer u. Witsch 2013

«Villa avec piscine»
Belfond 2013



MANIFESTATIONS VERANSTALTUNGEN ACTIVITEITEN

➔ **27. Januar | 20.00 h | Aachen (D)**

Herman Koch + Christiane Kuby (Übersetzerin)
Klangbrücke, Kurhausstraße 2
Eintritt frei!

Veranstalter: Stadtbibliothek Aachen & Buchhandlung Schmetz am Dom

➔ **28. Januar | 20.00 h | Eupen (B)**

Daniela Krien
Kulturzentrum Jünglingshaus, Neustraße 86
Eintritt: 5,- Euro

Veranstalter: Medienzentrum der DG & Kulturelles Komitee Eupen

➔ **29 janvier | 20.00 h | Liège (B)**

Daniela Krien + Tanja Graf (éditrice)
Librairie Libris Agora, Rue des Carmes 7
Entrée gratuite !

organisation: Bibliothèque Chiroux & Libris Agora Liège

➔ **30 januari | 20.00 h | Maastricht (NL)**

Daniela Krien + Hilde Kateleer (vertaler)
Centre Céramique, Avenue Céramique 50
Prijs: 3,- Euro / Leden-prijs: 2,- Euro

organisator: Centre Céramique

➔ **3 fevrier | 18:30 – 20:00 h | Liège (B)**

Autour d'un auteur de l'Eurégio lit:
Table de conversation en allemand
Bibliothèque Chiroux, Place des Carmes 8

*organisation: Maison des Langues
(info: Rita Fabeck Tel. 04 237 23 54)*

➔ **13. Februar | 20.15 h | Aachen (D)**

David Foenkinos + Christian Kolb (Übersetzer)
Filmvorführung „Nathalie küsst“ (OmU)
Apollo-Kino, Pontstraße 141
Eintritt: 5,- Euro

Veranstalter: Deutsch-Französisches Kulturinstitut Aachen

➔ **13 fevrier | 18 h | Liège (B)**

Alain Claude Sulzer + Johannes Honigmann
(traducteur)
Bibliothèque Chiroux, Espace Polyvalent,
15 rue des Croisiers – Entrée gratuite !

organisation: Bibliothèque Chiroux

➔ **12. März | 20.00 h | Nettersheim (D)**

Toine Heijmans + Ilja Braun (Übersetzer)
Literaturhaus Nettersheim, Steinfelder Straße 12
Eintritt: 5,- Euro

Veranstalter: Literaturhaus und Gemeindebücherei Nettersheim

➔ **13 mars | 13.00–17.00 | Liège (B)**

Symposium, avec la participation de Daniëlle Losman (traductrice) et Elaine Michon (Shared Stories, Amsterdam)

Université de Liège, Salle des Professeurs,
Place du XX-Août, 7

organisation: Université de Liège

➔ **13 mars | 18.00 h | Liège (B)**

Toine Heijmans + Daniëlle Losman (traductrice)
Bibliothèque Chiroux, Espace Polyvalent,
15 rue des Croisiers – Entrée gratuite !

organisation: Bibliothèque Chiroux

➔ **24 mars | 18:30 – 20:00 h | Liège (B)**

Autour d'un auteur de l'Eurégio lit:
Table de conversation en allemand
Bibliothèque Chiroux, Place des Carmes 8

*organisation: Maison des Langues
(info: Rita Fabeck Tel. 04 237 23 54)*

➔ **26. März | 20.00 h | Heinsberg (D)**

Toine Heijmans + Ilja Braun (Übersetzer)
Buchhandlung Gollenstede, Hochstraße 127
Eintritt: 5,- Euro

Veranstalter: Buchhandlung Gollenstede

➔ **5 mai | 18:30 – 20:00 h | Liège (B)**

Autour d'un auteur de l'Eurégio lit:
Table de conversation en allemand
Bibliothèque Chiroux, Place des Carmes 8

*organisation: Maison des Langues
(info: Rita Fabeck Tel. 04 237 23 54)*

➔ **15. und/oder 17. Mai (D)**

Lesung mit dem/der Preisträger/in
Ort und Zeit werden noch bekannt gegeben

www.euregio-lit.eu

Bibliothèques et librairies partenaires Teilnehmende Bibliotheken und Buchhandlungen Deelnemende bibliotheken en boekhandels

Deutschsprachige Gemeinschaft

- ◆ Medienzentrum der DG
www.mediadg.be/seiten/medienzentrum.html
- ◆ Buchhandlung Logos, Eupen,
www.logos.be
- ◆ Buchhandlung Thiemann, St. Vith,
www.logos.be

Province de Liège

- ◆ Bibliothèque Chiroux,
www.provincedeliege.be/bibliothequechiroux
- ◆ Bibliothèque communale de Grâce-Hollogne,
www.liège-grace-hollogne.be
- ◆ Bibliothèque communale de Malmedy,
www.wamabi.be
- ◆ Bibliothèque communale d'Oupey,
www.oupeye.be/bibloupe
- ◆ Bibliothèque communale de Plombières,
www.plombieres.be
- ◆ Bibliothèque communale de Pepinster,
www.pepinster.be
- ◆ Bibliothèque communale de Verviers,
www.verviers.be/loisirs/culture/bibliotheques
- ◆ Bibliothèque communale de Waimes,
www.wamabi.be
- ◆ Bibliothèque communale de Waremme,
<http://waremmeculture.be>
- ◆ Bibliothèque d'Anthisnes, www.anthisnes.be
- ◆ Bibliothèque de Marchin/Modave,
<http://bibliomarchinmodave.wordpress.com>
- ◆ Bibliothèque locale de Welkenraedt,
www.welkenraedt.be
- ◆ Bibliothèque publique de Huy,
www.bibliohuy.be
- ◆ Bibliothèque publique libre de Hesbaye (BPLH),
<http://waremmeculture.be>
- ◆ Bibliothèque publique spéciale de „La lumière“,
www.lalumiere.be
- ◆ Bibliothèque Saint-Victor, www.bassenge.be
- ◆ Centre multimédia Don Bosco,
www.centremultimedia.be
- ◆ Libris Agora, Liège, www.librisagora.be
- ◆ L'oiseau lire, Visé, www.loiseaulire.be

Provincie Limburg (BE)

- ◆ Bibliotheek Maasmechelen,
www.maasmechelen.be
- ◆ Provinciale Bibliotheek Limburg,
www.limburg.be/pbl

Provincie Limburg (NL)

- ◆ Centre Céramique, Maastricht,
www.centreceramique.nl/Bibliotheek
- ◆ Boekhandel De Tribune, www.detribe.nl
- ◆ Boekhandel Polare, www.polare.nl

Stadt Aachen, Städteregion Aachen, Kreis Heinsberg, Kreis Düren und Kreis Euskirchen

- ◆ Historische Kreisbibliothek Euskirchen,
www.kreis-euskirchen.de
- ◆ Literaturhaus Nettersheim mit Gemeindebücherei,
www.nettersheim.de
- ◆ Stadtbibliothek Aachen, www.stadtbibliothek-aachen.de
- ◆ Stadtbücherei Alsdorf, www.stadtbuecherei-alsdorf.de
- ◆ Stadtbücherei Bad Münstereifel,
www.bad-muenstereifel.de
- ◆ Stadtbücherei Baesweiler, www.baesweiler.de
- ◆ Stadtbücherei Düren, www.dueren.de
- ◆ Stadtbücherei Erkelenz, www.erkelenz.de
- ◆ Stadtbücherei Eschweiler, www.eschweiler.de
- ◆ Stadtbücherei Geilenkirchen, www.geilenkirchen.de
- ◆ Stadtbücherei Heinsberg, www.heinsberg.de
- ◆ Stadtbücherei Herzogenrath,
<http://stadtbuecherei.herzogenrath.de>
- ◆ Stadtbücherei Jülich, <https://buecherei.juelich.de>
- ◆ Stadtbücherei Simmerath, www.simmerath.de
- ◆ Stadtbücherei Stolberg, www.stolberg.de
- ◆ Stadtbücherei Würselen, www.stadtbuecherei-wuerselen.de
- ◆ Buchhandlung am Markt, Aachen,
www.buchhandlung-am-brander-market.de
- ◆ Buchhandlung am Rathaus, Simmerath,
www.buchhandlung-rathaus-simmerath.de
- ◆ Buchhandlung Backhaus, Aachen, www.backhausbuch.de
- ◆ Buchhandlung Fischer, Jülich, www.fischer-juelich.de
- ◆ Buchhandlung Fürkötter, Übach-Palenberg,
www.buchhandlung-fuerkoetter.de
- ◆ Buchhandlung Gollenstede, Heinsberg,
www.gollenstede-buch.de
- ◆ Buchhandlung Katterbach, Herzogenrath,
www.buchhandlung-katterbach.de
- ◆ Buchhandlung Lesezeichen, Nettersheim,
www.lesezeichen-nettersheim.de
- ◆ Buchhandlung Lesezeichen, Roetgen,
www.lesezeichen-roetgen.de
- ◆ Buchhandlung Libro Drom, Eschweiler,
<http://librodrom-eschweiler.shop-asp.de>
- ◆ Buchhandlung Oelrich & Drescher, Eschweiler,
www.leseprof.de
- ◆ Buchhandlung Schillings, Würselen,
<http://buchhandlung-schillings.shop-asp.de>
- ◆ Buchhandlung Schmetz am Dom, Aachen,
www.buchhandlung-schmetz.de
- ◆ Buchhandlung Thater, Alsdorf, www.buch-thater.de
- ◆ Buchhandlung Wilhelm Meurer, Aachen,
<http://meurerbuch.shop-asp.de>
- ◆ Buchladen Pontstaße 39, Aachen, www.buchladen39.de
- ◆ Bücherstube am Rathaus, Stolberg,
www.buecherstube.de
- ◆ Der Buchladen, Simmerath,
www.Der-Buchladen-online.de
- ◆ Der Buchladen in Laursberg, Aachen,
www.buchkatalog-reloaded.de
- ◆ Frankenberger Buchladen, Aachen,
www.frankenbergerbuchladen.de
- ◆ Mayersche Buchhandlung, Aachen, www.mayersche.de

L'EUREGIO LIT · DIE EUREGIO LIEST · DE EUREGIO LEEST

... est un projet du réseau des Bibliothèques de l'Eurégio sous l'égide de la Bibliothèque Chiroux, de la bibliothèque municipale d'Aix-la-Chapelle, de la Médiathèque de la Communauté germanophone de Belgique (Eupen), du centre Céramique de Maastricht, en coopération avec l'Université de Liège, le bureau de littérature de l'Eurégio-Meuse-Rhin et le Prix littéraire des Lycéens de l'Eurégio.

... ist ein Projekt des Verbundes der Bibliotheken in der Euregio unter der Federführung der Bibliothèque Chiroux (Liège), der Stadtbibliothek Aachen, dem Medienzentrum der DG (Eupen) und dem Centre Céramique (Maastricht) in Zusammenarbeit mit der Universität Lüttich, dem Literaturbüro in der EMR und dem Euregio-Schüler-Literaturpreis e.V.

... is een project van het netwerk van bibliotheken in de Euregio onder auspiciën van de Bibliothèque Chiroux (Luik), de Stadsbibliotheek Aken, het media center van de DG (Eupen) en het Centre Ceramique (Maastricht) in samenwerking met de Universiteit van Luik, het Literatuurbureau in de Euregio Maas-Rijn en de Euregio Literatuurprijs voor Scholieren.

Projekträger:

Literaturbüro in der Euregio Maas-Rhein e.V.
c/o Harald Redle, 1. Vorsitzender
Vaalser Straße 17a, 52064 Aachen
E-Mail: literaturbuero@heimatmail.de

Koordination:

Dr. Oliver Vogt
Euregio-Schüler-Literaturpreis e.V.
Sülzburgstraße 220, 50937 Köln
E-Mail: vogt@euregio-lit.eu

Ministerium für Familie, Kinder,
Jugend, Kultur und Sport
des Landes Nordrhein-Westfalen



provincie limburg
gesubsidiëerd door de Provincie Limburg



schweizer kulturstiftung
prohelvetia

region
aachen



BIBLIOTHÈQUE CHIROUX
Liège

stadtbibliothek
aachen

